

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Donna del Lago

Rossini, Gioachino

Leipzig, [ca. 1825]

4. Rezitativo [& Aria]

[urn:nbn:de:bsz:31-229859](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-229859)

cè
 leihn

si, tu rendi all' al- ma gra- ta mer- cè, gra- ta mer- cè, gra-
 ja, kann mir in Lei- den/ Trost noch verleihn, in Leiden/ Trost, noch

ta mer- cè, gra- ta mer- cè, gra- ta mer- cè, gra- ta mer- cè.
 Trost ver- leihn kann mir in Leiden/ Trost ver- leihn, noch Trost ver- leihn.

N^o 4.

RECITATIVO

Serano.
 Signor, giungi opportuno:
 Du kommst zur rechten Stunde.

al vallo in torno già di guer. rieri e letta schiera è giunta, e di po- co precede il principe Rodrigo. Oh come esulta Douglas di gioja!
 Rings an dem Ufer lagern die Schaaren von auserwählten Kriegern, u bald steht an ihrer Spitze der Helden erster Rodrich. Ha! wie voll Jubel empfang sie Douglas!

Un avvenir felice alla Scozia, alla figlia, a lui predico.
Ein neuer Stern der Hoffnung ist für Schottland, seine Tochter, für ihn erschienen.

Malcolm.
 Qual fiero stato è il mio! straziato ho
Qualvoll ist meine Lage! dies Herz be-

Sereno.
 Palma e simulat degg'io! Tu non rispondi? il ciglio grave hai di pianto?
klommen und dennoch mich verstellen! Was soll dein Schweigen? im Auge glänzt eine Thräne?

Male.
 A mi co, la scia mi,
Ach, lass mich, lass mich Freund!

un poco più lento.

Sera:
 lasciami al mio destin,
ach! erforsche nicht mein Loos.

(Ah! lo compiangro' penetro la ragion del suo dolore.)
(Ach! ich beklag' ihn, weh! kein ich seines Herzens tiefe Wunde.)

Male.
 Ecco la! e con Du
Himmel ach! Du gl'as mit

Mod. P

Dugl.
 glas! Forza o mio core!
ih! Muth! Muth zum Kampfe!

Figlia! è così: se re no il cielo ar ri de al le speran ze
Tochter! fass' Muth Bald glänzt die Sonne, und bald erwacht eine schöne

mie di ogn'alma a voti; e già di lieta ev- viva in quest'un tempo erme contrade or senti mille vo- cie cheggriar.
Abendung froh in meiner Seele, bald schallet lauter Jubel durch diese einst Freudenlosen Thäler, und heller tönt der frohe Wieder-hall.

La Scozia oppressa, le ombre irate degli avi al solo Ero-e, cui l'onor d'esser sposata te ser-bato, volgon fremente il ciglio, e il patri- o o-
Gefallner Krieger erzürnte Schatten, sie rufen laut den Helden, den das Schicksal nun zum Conahldirbestimmte, drohend zur Rache auf; der Vater-lander

nore affi- dano al suo brando. A te sol resta, cora- nar tanta im- presa e la tua mano nel bel sentier di gloria l'alto campione af-
Elve vertraun sie seinem Schwerte. Dir ziemt's, o Tochter, deine Hand ihm zu weihen, dass zarte Liebe, dem Heldenmuth zur Seite, der Tapfern kühnes

Ma. g. *Elena.*
 fretti al- la vittoria. (E re- si- sto? e non moro?) O Padre! e quando ferve bollor di guerra, al- lor che all-
Streben zum Sieg gelei- te. (Mich vernichten diese Wer- te!) Mein Vater! Fer- derben kündet der Klang der Waffen, Ferrath und

ar mi cor - re ogni e - ta, men - tre lo scudo im - braccia la de - bil fanciul - lezza, la tremula cu -
Zusiracht durchziehn das Land, Zum blu - ti - gen Ge - fäch - te hebt sich der Jünglings Hand, der Greise zit - ternde

nizie e tutto al guardo stra - gi pre - senta, e bel - li - ci fir - ro - ri, par - li di nozze, e vai destando a -
Rechte, und in dem Augenblick, wo wilde Kämpfer der Brüder Blut ver - gies - sen, spricht da von Lie - be, soll ich ein Bündnis

Malc. *Dugl.*
 - mori? (Ah! miè fe - del!) Sul la - bro tu - o stranie - ri son questi ac - centi, e fia le - stremu volta, ch'io da te l'o - da.
ablassen? (Ha! sie ist traü!) Aus dei - nem Munde befremdet mich diese Sprache Ha! nicht zum zweiten - male will ich sie hö - ren.

Ad ob - be - dir mi apprenda, chi audace mi di - sprezza: on - te sof - frir non e quest' alia av - verza.
Soll nicht mein Zorn dich treffen, voll - zieh, was ich be - fehle: nicht Hohn, nicht Widerspruch trägt meine See - le.

*Segue
Aria di
Duglas*

Allo maestoso.

ARIA.

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Allo maestoso'. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The score is divided into several systems. The first system shows the piano introduction with a forte (f) dynamic. The second system begins the vocal entry with the lyrics 'Taci, lo voglio, lo' and 'Schweige! Ich will es, ich' in German and French. The third system continues the vocal line with lyrics 'voglio! e basti! Meglio il dover con siglia: mostra mi in te la figlia, degna del ge. ni' and 'will es! gehorche! Heut wird der Bund geschlossen; denke, wo du ent-sprossen, zeig dich des Vaters'. The fourth system concludes the vocal line with lyrics 'tor; mostra mi in te la fi-glia de-gna, degna del genitor, de-gna, degna del ge-ni-tor!' and 'werth; den-ke wo du entprossen; zeig dich des Vaters, des Vaters werth; zeig dich des Vaters, des Vaters werth!'. The piano accompaniment features various dynamics including piano (p), forte (f), and fortissimo (ff), along with articulation marks like 'tr' and 'acc'.

Di un passaggie-ro orgo-glio per do-no in te lee-
 Dein stolze Wi-der Stre-ben mill' ich dir noch ver-

cesso: ti di-ca que-sto am-ples so, che mi sei ca-ra ancor, ti di-ca questo am-plesso,
 ge-ben: fühl hier in mei-nen Ar-men, wie sehr mein Herz dich ehrt, fühl hier in mei-nen Armen,

che mi sei ca-ra ancor, ti dica questo am-ples so, che mi sei cara, che mi sei ca-ra an-
 wie sehr mein Herz dich ehrt, fühl hier in meinen Ar-men, in meinen Armen, wie mein Herz dich

cor, che mi sei ca-ra an-cor che mi sei ca-ra ancor, che mi sei ca-ra ancor.
 ehrt, wie mein Herz dich ehrt, wie sehr mein Herz dich ehrt, wie sehr mein Herz dich ehrt.

Ma già le trombe squillano! Giun-ge Ro-dri-gu, ah
 Die Kriegstromme-ten tö-nen! Schen-na-het Ro-drich, e

so-r-te! Wo-nen! Jo-ti pre-ce-do: sie-gui-mi, sie-gui-mi ed of-fri al pro-de, al for-te in
 Ich muss ihn sehen. Folge mir! folge mir! Des Hel-dem Muth zu krönen. reichet

puro o-mag-gio il cor, in pu-ro omag-gio il cor, in pu-ro o-mag-gio il cor.
 du ihm dei-ne Hand, reichet du ihm dei-ne Hand, reichet du ihm dei-ne Hand.

Di quel-le trom-be al suono ah! ri-destar mi sen-to, ah! ri-destar mi
 Ha! wie mein Bu-sen wället wenn Krie-ger Ruf mir schallet, wenn Krie-ger Ruf mir

crce
p
f

sen - to nel cor di forza spento, lu - sa to mio va - lor, nel cor di for - za
 schallet Von Muth und Kampf be - gier - de, fühl ich mein Herz ent - braunt, von Muth und Kampf - be -
 lor braunt

spen - - to lu - - - sato, lu - sa - to mio va - lor, lu - - sa - to mio va - lor, lu - -
 gier - - - de, fühl ich, ich mein Herz, mein Herz ent - braunt, fühl ich mein Herz ent - braunt, fühl

sa - to mio va - lor, lu - sa - to mio va - lor.
 ich mein Herz ent - braunt, fühl ich mein Herz ent - braunt.